

# Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



## さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 10 năm 2025】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 10月1日から赤ちゃんの検査などにかかるお金を助成

#### します

対象者（2025年4月1日より後に生まれた子ども）に助成券申請のお知らせを送りました。助成券が届く前に、検査などを受けた人は、お金が返ってきます。医療機関でもらった領収書を使って手続きしてください。

#### 【新生児聴覚検査費の助成】

生まれて6か月以内に受けた新生児聴覚検査のお金を助成します。

◆助成金額=5,000円まで ◆助成回数=1回

#### 【1か月児健康診査費の助成】

生後28日から6週になる前に受けた1か月児健診のお金を助成します。

◆助成金額=6,000円まで ◆助成回数=1回

#### 【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX：079-559-

### 2025年10月から、子どもの医療費を完全無料化します！

2025年10月からも、現在持っている福祉医療受給者証を使ってください。

◆対象者=0歳から、高等学校の在学期間に相当する年齢（満年齢が18歳）までの人

※高等学校などに在学していない人も含まれます。

#### 【問合せ】国保医療課（Kokuhoiryoka）

☎079-559-5050 FAX：079-559-2636



#### 「就学時健康診断」

◆対象=2026年4月に小学1年生になる子ども

◆時期・会場=届いた通知書に書かれた場所・11月中旬

◆「就学時健康診断通知書」を10月中旬に送ります。

※「外国人児童生徒入学申請書（不申請届出書）」も送ります。

必要な事を書いて、健診を受ける日に持ってきてください。通知書が届かないときや、当日に受診することができないときは、専用フォームから問い合わせてください。

#### 【担当課】学校教育課（Gakkokyoikuka）

☎079-559-5136 FAX：079-559-6400



### Từ ngày 1 tháng 10 sẽ hỗ trợ chi phí cho các kiểm tra, xét nghiệm, v.v. của em bé.

Thông báo về việc đăng ký nhận phiếu hỗ trợ đã được gửi tới đối tượng là những trẻ sinh sau ngày 1 tháng 4 năm 2025. Những trẻ đã thực hiện xét nghiệm, v.v. trước khi nhận được phiếu hỗ trợ sẽ được hoàn lại chi phí. Hãy sử dụng biên lai nhận được từ cơ sở y tế để làm thủ tục.

#### 【Hỗ trợ chi phí xét nghiệm sàng lọc thính lực cho trẻ sơ sinh】

Hỗ trợ chi phí xét nghiệm sàng lọc thính lực cho trẻ sơ sinh được thực hiện trong vòng 6 tháng kể từ khi bé chào đời.

◆Mức hỗ trợ = Tối đa 5.000 yên

◆Số lần được hỗ trợ = 1 lần



#### 【Hỗ trợ chi phí khám sức khỏe trẻ 1 tháng tuổi】

Hỗ trợ chi phí khám sức khỏe trẻ 1 tháng tuổi được thực hiện từ 28 ngày tuổi đến trước khi đủ 6 tuần tuổi.

◆Mức hỗ trợ = Tối đa 6.000 yên

◆Số lần được hỗ trợ = 1 lần



#### 【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em (Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)

☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

### Từ tháng 10 năm 2025, chi phí y tế cho trẻ em sẽ được miễn phí hoàn toàn!

Từ tháng 10 năm 2025 trở đi, vui lòng tiếp tục sử dụng giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp y tế phúc lợi hiện tại đang có.

◆Đối tượng= Trẻ em từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương với thời gian học trung học phổ thông (từ 16 tuổi đến 18 tuổi theo cách tính tuổi tròn)

\* Bao gồm cả những trẻ không đang theo học trung học phổ thông, v.v..

#### 【Hỏi đáp】Phòng Bảo hiểm Y tế Quốc dân

☎079-559-5050 FAX：079-559-2636



#### “Khám sức khỏe nhập học”

◆Đối tượng= Trẻ sẽ lên lớp 1 tiểu học vào tháng 4 năm 2026

◆Thời gian & Địa điểm= Tại địa điểm ghi trên giấy thông báo đã gửi đến, trong tháng 11

◆“Giấy thông báo khám sức khỏe nhập học” sẽ được gửi vào giữa tháng 10.

\* Chúng tôi cũng sẽ gửi kèm theo Đơn xin nhập học dành cho nhi đồng, học sinh người nước ngoài (hoặc Giấy báo không xin nhập học).

Hãy điền đầy đủ các thông tin cần thiết và mang theo vào ngày đi khám sức khỏe. Trường hợp không nhận được thông báo hoặc không thể đi khám vào ngày đó, hãy liên hệ qua mẫu đã được quy định.

#### 【Phòng phụ trách】Phòng Giáo dục Trường học

☎079-559-5136 FAX：079-559-6400



## さんだ秋の観光と味覚まつり 2025

三田でとれた野菜などを使った料理・スイーツを楽しむことができます。また、飲食の他にも、たくさんの体験を楽しむことができます。ぜひ来てください！

◆日時=10月5日(日) 10:00~15:00

◆場所=郷の音ホール 駐車場

◆内容



①三田の食材を使った飲食ブース

②買い物ができるブースやこども縁日のブース

③三田でとれた生黒大豆枝豆のつかみ取り<有料>

※当日10:00から整理券を配ります。

④車の展示や体験コーナー、大学生によるクラフト体験

⑤ステージ=キッズダンスや音楽隊の演奏があります。インスタグラムで大人気「ちょびっとカップル」が来ます。

⑥抽選会=インスタグラム (@chokotto\_sanda, @lake\_senjoji) をフォローすると抽選ができます。

また、来場者アンケートに答えると14:30からの大抽選会に参加できます。

## 白洲次郎没後40年記念イベント

①伝えようふるさと三田が育んだ偉人～白洲次郎～トークセッション

◆日時=11月1日(土) 14:00~16:00

◆場所=郷の音ホール 小ホール

◆定員=200名 (無料)

◆申込み=10月10日(金) 10:00~。申込フォームにて。

②白洲次郎企画展

◆日程=10月27日(月)~11月3日(月・祝)

◆場所=郷の音ホール エントランスエリア (無料)

◆次郎遺品や英国留学時代の愛車ベントレーを展示

【問合せ】(一般社団法人)三田市観光協会事務局

☎079-561-2241 FAX : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

## 第51回さんだ農業まつり

◆日時=11月1日(土) 10:00~15:00

◆場所=郷の音ホール 駐車場、パスカルさんだ一番館敷地内

◆内容

①三田牛のセリ市(=牛を売りたい人と買いたい人が集まって、牛を売って買いくること)

②三田でとれた食材などを使った食べ物のフードコートやキッチンカー

③ダンスパフォーマンスなどのステージイベント

## Lễ hội Du lịch và Ẩm thực mùa thu Sanda 2025

Bạn có thể thưởng thức các món ăn và đồ ngọt được làm từ rau củ, v.v. thu hoạch tại Sanda. Bên cạnh ẩm thực, bạn còn có thể tận hưởng rất nhiều hoạt động trải nghiệm khác. Hãy đến tham gia nhé!

◆Ngày giờ=10:00 – 15:00 ngày 5 tháng 10 (Chủ Nhật)

◆Địa điểm= Tại bãi đậu xe Hội trường Sato no Ne

◆Nội dung

① Gian hàng ẩm thực sử dụng nguyên liệu địa phương Sanda

② Gian hàng mua sắm và gian hàng lễ hội dành cho trẻ em

③ Hoạt động nhồi đầy túi đậu nành đen tươi (edamame) đã thu hoạch tại Sanda <có thu phí>

\* Vào ngày diễn ra sự kiện, sẽ phát phiếu đánh số thứ tự từ lúc 10:00.

④ Khu trưng bày và trải nghiệm xe ô tô, trải nghiệm làm đồ thủ công do sinh viên đại học hướng dẫn

⑤ Sân khấu=Các tiết mục nhảy của trẻ em và biểu diễn của ban nhạc. Cặp đôi “Chobit Couple” rất được yêu thích trên Instagram cũng sẽ đến góp mặt.

⑥ Bốc thăm trúng thưởng = Nếu theo dõi Instagram (@chokotto\_sanda, @lake\_senjoji), bạn có thể tham gia bốc thăm. Ngoài ra, nếu trả lời khảo sát dành cho người tham dự, bạn sẽ được tham gia buổi bốc thăm lớn bắt đầu từ 14:30.

## Sự kiện kỷ niệm 40 năm ngày mất của Shirasu Jiro

① Tọa đàm: Cùng chia sẻ về vĩ nhân được quê hương Sanda nuôi dưỡng - Shirasu Jiro

◆Ngày giờ=14:00 – 16:00 ngày 1 tháng 11 (Thứ 7)

◆Địa điểm= Hội trường nhỏ - Hội trường Sato no Ne

◆Số người tối đa=200 người (Miễn phí)

◆Đăng kí= Từ 10:00, ngày 10 tháng 10 (Thứ 6). Thông qua mẫu đơn đăng kí.

② Triển lãm chuyên đề về Shirasu Jiro

◆Lịch trình= Từ ngày 27 tháng 10 (Thứ 2) đến ngày 3 tháng 11 (Thứ 2, ngày lễ)

◆Địa điểm= Khu vực tiền sảnh - Hội trường Sato no Ne (Miễn phí)

◆Trưng bày các di vật của Jiro và chiếc xe Bentley yêu thích của ông thời du học ở Anh.

【Hỏi đáp】 Văn phòng Hiệp hội Du lịch thành phố Sanda

☎079-561-2241 FAX : 079-550-9011

E-mail : sanda-kankou0039@office.eonet.ne.jp

## Lễ hội Nông nghiệp Sanda lần thứ 51

◆Ngày giờ=10:00 – 15:00 ngày 1 tháng 11 (Thứ 7)

◆Địa điểm= Tại bãi đậu xe Hội trường Sato no Ne, trong khuôn viên toà nhà số 1 Pascal Sanda

◆Nội dung

① Phiên chợ đầu giá bò Sanda (=Nơi những người muốn bán và muốn mua bò tập trung lại để mua bán bò)

② Khu ẩm thực và các xe bán đồ ăn sử dụng nguyên liệu, v.v. được thu hoạch tại Sanda

③ Sự kiện sân khấu như biểu diễn nhảy múa, v.v.

- ④ 農業用ドローンのデモ飛行  
 ⑤ キッズ広場=パトカー、はしご車などの展示  
 詳しくは、市HPを確認してください。

## 【問合せ】

農業振興課 (Nougyoushinkouka)

☎079-559-5089 FAX: 079-556-8153

JA兵庫六甲三田営農総合センター

(JA Hyogorokko Sandaeino Sougo Center)

☎079-563-4192 FAX: 079-564-2941

クマに注意してください

冬眠に向けて、クマがエサを見つけるために動く時期です。

・ハイキングなどで森林や山に入るときは、鈴やラジオなどの「音が出るもの」を持ち、いつでも音が鳴るようにする。

・早朝や夕方薄暗い時間帯は、クマが活発に動くため、森林に入らない。

・クマが近づいてくるため、生ごみを家の外に置かない。

日本には、クマの他にもサルなどの危ない動物が住んでいます。注意してください。

## 【問合せ】農村整備課 (Nosonseibika)

☎079-559-5090 FAX: 079-556-8153

さんだ・くらしのにほんご教室

◆日時=10月4日、18日、11月1日、8日、29日、12月6日、20日、1月10日(土曜日) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しでも日本語を学習している人。先着20人(定員になり次第締切)。

◆参加費=無料

◆いつからでも始めることができます。

◆申込み=専用フォームか、下記FAX、窓口にて

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

多言語広報紙読者アンケート

今後の発行の参考にするために、意見・感想を教えてください。(設問数: 9問)

QRコードから回答することができます。

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp



④ Trình diễn bay drone dùng trong nông nghiệp

⑤ Khu vui chơi trẻ em=Trung bày xe cảnh sát, xe thang cứu hỏa, v.v.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

## 【Hỏi đáp】Phòng Phát triển Nông nghiệp

☎079-559-5089 FAX: 079-556-8153

Trung tâm Tổng hợp Hoạt động Nông nghiệp JA Hyogo Rokko Sanda

☎079-563-4192 FAX: 079-564-2941

Hãy chú ý đề phòng gấu

Hiện là thời kỳ gấu hoạt động để tìm kiếm thức ăn chuẩn bị cho giấc ngủ đông.

・ Khi đi vào rừng hoặc núi để đi bộ đường dài, hãy mang theo những vật phát ra âm thanh như chuông hoặc đài radio, v.v. và để chúng luôn phát ra tiếng.

・ Không vào rừng vào sáng sớm hoặc chiều tối khi trời mờ tối, vì đó là thời điểm gấu hoạt động mạnh.

・ Không để rác nhà bếp ở bên ngoài nhà vì sẽ thu hút gấu đến gần.

Ở Nhật Bản, ngoài gấu, còn có những động vật nguy hiểm khác như khi, v.v.. Xin hãy chú ý.

## 【Hỏi đáp】Phòng Duy tu Nông thôn

☎079-559-5090 FAX: 079-556-8153

Lớp học tiếng Nhật để sinh hoạt - Sanda

◆Ngày giờ=ngày 4, ngày 18 tháng 10, ngày 1, ngày 8, ngày 29 tháng 11, ngày 6, ngày 20 tháng 12, ngày 10 tháng 1 (và các ngày thứ 7) 10:30-12:30

◆Địa điểm=Phòng học tại Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng=Những người học tiếng Nhật lần đầu, những người mới học tiếng Nhật được một chút.

Giới hạn 20 người đăng kí đầu tiên (đăng kí sẽ đóng khi đủ người).

◆Phí tham gia=Miễn phí ◆Bạn có thể tham gia bất kể lúc nào

◆Đăng kí=theo mẫu được qui định hoặc gửi vào số FAX dưới đây, hoặc hỏi quầy tiếp nhận

【Đăng kí - Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

Phiếu khảo sát người đọc Báo thông tin đa ngôn ngữ

Để nâng cao chất lượng các số báo sau, chúng tôi mong được nghe ý kiến của bạn. (Tổng có 9 câu hỏi)

Có thể trả lời thông qua mã QR.

【Đăng kí - Hỏi đáp】

Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp



**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★10月は8日（水）、25日（土）です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語  
（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜休



**乳幼児健診 10月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài**

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

- Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.
- ◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30–12:30
- ★Tháng 10 sẽ là ngày 8 (thứ 4) và 25 (thứ 7)
- Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)
- Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế


☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

**Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 10**

- ・ Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.
- ・ Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.
- ・ Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.
- ・ Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	10/8, 22 (水 Thứ 4)	2025年6月生まれ  Trẻ sinh tháng 6 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9–10 tháng tuổi)	10/7, 21 (火 Thứ 3)	2024年12月生まれ  Trẻ sinh tháng 12 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	10/14, 28 (火 Thứ 3)	2024年3月生まれ  Trẻ sinh tháng 3 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	10/1, 15 (水 Thứ 4)	2022年8月生まれ  Trẻ sinh tháng 8 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)

(Địa chỉ: 675 Kawayoke)  
☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.